



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.EIA/AC.1/2002/5
18 July 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте**

**Специальная рабочая группа по протоколу по стратегической
экологической оценке**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТОЙ СЕССИИ

1. Пятая сессия Специальной рабочей группы по протоколу по стратегической экологической оценке к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте состоялась 6-8 мая 2002 года в Осло.
2. В работе сессии приняли участие делегации: Австрии, Албании, Армении, Бельгии, Боснии и Герцеговины, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства, Таджикистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Югославии.
3. На сессии присутствовали представители Комиссии Европейских сообществ. Были также представлены следующие международные и неправительственные организации: Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО), Региональный экологический центр (РЭЦ), ЭКО Форум, ЭКОГЛОБ, ЭКОТЕРРА,

Ассоциация экспертов по окружающей среде (АЭОС), Международная ассоциация по оценке воздействия (МАОВ) и Международная общественная сеть по оценке воздействия на окружающую среду (МОСОВОС).

4. Совещание открыл политический советник министра окружающей среды Норвегии г-н Бьёрн Скор. Председатель Президиума Совещания Сторон Конвенции г-н Ненад Микулич поблагодарил его за теплые слова приветствия.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

5. Участники утвердили повестку дня, включив в нее в качестве нового пункта вопрос о рассмотрении доклада о работе предыдущего совещания. Председатель предложил использовать следующую процедуру по докладам предстоящих совещаний:

a) проект доклада будет распространяться и утверждаться в последний день работы совещания;

b) Президиум будет завершать подготовку доклада при помощи секретариата и распространять его в кратчайшие сроки среди делегаций;

c) делегациям будет предоставлена возможность представлять письменные замечания в течение установленного периода времени. Соответствующим делегациям следует, по возможности, направлять эти замечания на трех официальных языках;

d) замечания будут распространяться среди делегаций до начала следующего совещания и обсуждаться на совещании в ходе рассмотрения доклада.

6. Секретарь напомнил делегациям о необходимости представлять предложения и поправки в письменном виде, в электронной форме, до начала совещания и на трех официальных языках, с тем чтобы предоставить секретариату обеспечить заблаговременный сбор этих предложений. Поэтому было предложено представлять замечания и предложения не позднее чем за две недели до начала совещания.

II. ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОТОКОЛА ПО СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ОЦЕНКЕ

7. Рабочая группа продолжила подготовку проекта протокола по стратегической экологической оценке (СЭО) на основе обновленного текста (неофициальный документ от 16 апреля 2002 года), подготовленного секретариатом.

8. Указываемые ниже статьи и темы обсуждались в следующем порядке:
- a) статья 8 "Политика" (и статья 9 "Законодательство");
 - b) статья 16 "Доступ к правосудию";
 - c) статья 10 "Уведомление" (вместе со статьей 4 "Участие общественности" и статьей 13 "Консультации");
 - d) статья 3 "Общие положения":
 - i) ссылки на аспекты, связанные со здоровьем, в тексте всего протокола;
 - ii) несодержательные статьи (преамбула и заключительные положения), связь с Конвенцией, принятой в Эспо, и Орхусской конвенцией и вопрос о соблюдении.

Статья 8 "Политика" (и статья 9 "Законодательство")

9. Рабочая группа обсудила предложение Председателя по статье 8 "Политика" и статье 9 "Законодательство". Если многие делегации нашли его рекомендательную и гибкую форму приемлемой, то другие делегации сочли необходимым включить более жесткое обязательство в отношении принципов. На основе результатов обсуждения и работы редакционной группы небольшого состава был подготовлен новый текст, охватывающий вопросы политики и законодательства и включенный в приложение I к настоящему докладу. Комиссия ЕС и ряд государств - членов Европейского сообщества подготовили предложение по статье 8 "Политика" и статье 9 "Законодательство", включенное в приложение II к настоящему докладу. Делегация Соединенного Королевства предложила включить в оба предложения оговорку, предусматривающую возможность отказаться от применения этих положений. Рабочая группа решила заключить оба текста в квадратные скобки в последующем обновленном варианте протокола с целью их обсуждения на ее следующем совещании.

Статья 16 "Доступ к правосудию"

10. В ходе дискуссии большая группа делегаций предложила исключить статью "Доступ к правосудию", не заменяя ее. На основе результатов последующего обсуждения редакционная группа небольшого состава подготовила новый текст, включенный в

приложение III к настоящему докладу, с целью его рассмотрения и обсуждения на следующем совещании.

Статья 10 "Уведомление" и положения, касающиеся участия общественности (статья 4) и роли природоохранных органов (статья 13)

11. Рабочая группа обсудила статью 10 "Уведомление" на основе совместного предложения Европейской комиссии и Норвегии и еще одного предложения, представленного делегацией Норвегии. На основе предложения, выдвинутого возглавляемой Швейцарией редакционной группой небольшого состава, было решено включить новый текст статьи 10 в статью 4. Было также решено включить пункты 3 и 4 статьи 13 в статью 4. Ряд делегаций высказали пожелание исключить эту статью, в то время как другие делегации хотели использовать дифференцированный подход к участию общественности, характеризующейся более высокой степенью гибкости или более строгими требованиями. Рабочая группа обсудила также альтернативный вариант, предусматривающий сохранение процедурных элементов в одной статье и аспектов, касающихся содержания, в другой статье. Делегация Швеции также привлекла внимание Совещания к другим статьям, относящимся к участию общественности и информации, и к необходимости их учета.

12. Подводя итоги состоявшихся обсуждений, Председатель указал на то, что предложение о включении статьи 10 в статью 4 и о включении пунктов 3 и 4 статьи 13 в статью 4 встретило определенную поддержку. Вместе с тем было указано, что i) идея/концепция уведомительного аспекта (или начального извещения/раннего информирования), первоначально содержащаяся в статье 10, была, как представляется, утеряна; и что, таким образом, ii) остающиеся пункты 1, 3 и, возможно, 5 статьи 13, содержащие элементы, касающиеся сроков, выражения мнения/представления замечаний до принятия решения и обнародования мер по информированию и проведению консультаций, должны не исключаться, а, вероятно, включаться в статью 4. Он также указал, что некоторые делегации высказали пожелание, чтобы возможность выражать мнение относилась ко всей общественности, в то время как другие делегации считали целесообразным обеспечить, чтобы это право ограничивалось только "заинтересованной общественностью". Было также указано, что структура статьи 4 становится более сложной в результате включения в нее таких аспектов, как принципы, практические меры и руководящие указания по участию общественности и проведению консультаций с ней, в то время как аналогичные элементы включаются также в другие отдельные статьи. Это свидетельствовало, как указывалось рядом делегаций, о необходимости перестройки структуры протокола. Председатель решил приложить к докладу новую статью 4 с целью дальнейшего рассмотрения и сохранить пункты 1, 2 и 5 первоначальной статьи 13 для

дальнейшего рассмотрения. Он также сделал вывод о том, что некоторые делегации желали исключить статью 10 при том понимании, что новая статья 4 будет охватывать эти положения. Президиуму было предложено обеспечить при помощи секретариата учет этих вопросов в ходе дальнейшего обновления протокола.

13. Рабочая группа подготовила новый текст статьи 4, включенный в приложение IV к настоящему докладу, и решила сохранить нынешний текст статей 10 и 13 в квадратных скобках. Делегации Казахстана, Грузии, Таджикистана и Армении поддержали возражения делегаций Болгарии, Италии, Польши и Чешской Республики и других стран против включения различных статей об участии общественности в одну статью и исключения статей 10 и 13. Делегации Казахстана и четырех других новых независимых государств представили предложения по изменению нового текста, включенные в приложение V к настоящему докладу.

Статья 3 "Общие положения"

14. Делегация Италии подготовила добавление к статье 3 "Общие положения", включенное в приложение VI к настоящему докладу.

Ссылки на аспекты, связанные со здоровьем, в тексте всего протокола

15. В ходе обсуждения вопроса о включении аспектов, связанных со здоровьем, в протокол Рабочая группа рассмотрела и утвердила текст приложения I к докладу о работе ее четвертой сессии. Кроме того, она решила исключить определение органов здравоохранения из протокола и заменить слова "окружающая среда и обусловленное ее качеством здоровье" словами "окружающая среда, в том числе здоровье" в тексте всего протокола и приложений к нему. Она также решила исключить из пункта 14 статьи 2 ссылку на "безопасность". Она просила Президиум обеспечить учет при помощи секретариата этих решений в ходе дальнейшего обновления протокола.

Несодержательные статьи (преамбула и заключительные положения), связь с Конвенцией, принятой в Эспо, и Орхусской конвенцией и вопрос о соблюдении

16. Представители небольшого числа делегаций (Болгарии, Грузии, Нидерландов, Соединенного Королевства (страна-руководитель), Швейцарии и Экофорума) выразили согласие изучить - вместе с секретариатом - преамбулу и заключительные положения проекта протокола с целью представления предложения до начала следующего совещания. Они будут осуществлять эту деятельность предпочтительно с помощью

средств электронной почты. Они также изучат связь с Конвенцией, принятой в Эспо, и Орхусской конвенцией, а также вопрос о соблюдении.

III. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

17. Делегация Германии и другие делегации представили замечания по докладу о работе четвертой сессии, включенные в приложение VII к настоящему докладу, и просили Президиум учитывать их в ходе дальнейшего обновления протокола.

IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

18. Комиссия Европейских сообществ сделала нижеследующее заявление. От имени Комиссии Европейских сообществ и ряда государств - членов Европейского союза Председателю было предложено придерживаться твердой линии в работе с делегациями, а секретариату использовать более активный подход в ходе осуществления своих функций. Комиссия вновь выразила озабоченность в связи с желательностью обеспечения максимальной эффективности работы совещаний и подчеркнула необходимость подготовки официально обновленного и ясного проекта текста протокола. Председатель напомнил совещанию о том, что в соответствии со своими обязанностями Президиум должен заниматься - при помощи секретариата - завершением составления докладов и подготовкой документов, и также указал на ограниченный объем ресурсов, имеющих в распоряжении секретариата для поддержки всех видов деятельности в рамках Конвенции. В этой связи был выдвинут призыв об увеличении в кратчайшие сроки людских ресурсов в секретариате с использованием денежных средств Комиссии ЕС и Нидерландов.

19. Рабочая группа просила Президиум подготовить до начала следующего совещания i) дальнейший обновленный вариант протокола с учетом решений, принятых на нынешнем совещании; ii) общий план пересмотренной структуры протокола; и iii) проект критериев для определения необходимости оценки.

V. ЗАКРЫТИЕ ПЯТОЙ СЕССИИ

7. Подводя итоги работы, Председатель выразил признательность делегациям за эффективное участие в работе этой сессии и напомнил им о том, что осталось провести только две сессии. Они будут организованы в форме двух пятидневных сессий в период с 23 по 27 сентября 2002 года в Охриде, бывшая югославская Республика Македония, и с 18 по 22 ноября 2002 года в Женеве.

Приложение I

Подготовлено Рабочей группой на основе предложения делегаций Италии, Польши, Соединенного Королевства и других делегаций

Статья [8 и 9]

ПОЛИТИКА И ЮРИДИЧЕСКИЕ АКТЫ/ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы природоохранные соображения, включая соображения, касающиеся здоровья населения, рассматривались и соответствующим образом учитывались в ходе подготовки *любой* предлагаемой *ею* политики и юридических актов, которые могут оказывать значительное воздействие на окружающую среду.
2. Каждая Сторона определяет практические меры по применению пункта 1 в рамках своего национального законодательства.
- [3. При определении практических мер по применению пункта 1 каждая Сторона с учетом характера предлагаемой политики или юридического акта рассматривает/*может* рассматривать:
 - a) критерии определения необходимости оценки, указываемые в приложении X (контрольный перечень);
 - b) национальные и международные цели экологического и устойчивого развития;
 - c) сферу оценки и подробности доклада о состоянии окружающей среды;
 - d) важность идентификации возможных альтернатив;
 - e) необходимость *и форму* участия общественности;
 - f) необходимость принятия мер по смягчению последствий;
 - g) руководящие принципы осуществления стратегической экологической оценки применительно к планам, программам, политике и законодательству, включенные в приложение xx.]

4. Каждая Сторона может принять решение не применять положения этой статьи. Такая Сторона после ратификации настоящего Протокола информирует другие Стороны об этом решении.

Приложение II

Предложение Комиссии Европейских сообществ и делегаций Австрии, Бельгии, Германии, Греции, Дании, Финляндии и Франции

Статьи [8 и 9]

ПОЛИТИКА И ЮРИДИЧЕСКИЕ АКТЫ/ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

"Стороны в соответствующей степени стремятся применять принципы настоящего Протокола (или, альтернативно, ссылки на соответствующие статьи) в отношении юридических актов и политики, которые могут оказывать значительное воздействие на окружающую среду. Каждая Сторона может принять решение не применять положения настоящей статьи. Такая Сторона после ратификации настоящего Протокола информирует другие Стороны об этом решении".

Приложение III

Подготовлено делегациями Бельгии, Болгарии, Италии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Соединенного Королевства, Эстонии, РЭЦ и другими делегациями

Заменить нынешний текст статьи 16 следующим текстом:

ДОСТУП К ПРАВОСУДИЮ В СВЯЗИ С СЭО ПЛАНОВ И ПРОГРАММ

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы представители заинтересованной общественности могли, в соответствии с национальным законодательством, ходатайствовать о пересмотре [содержательной и] процедурной законности решения, упоминаемого в статьях [7] и [11].

- [2. Каждая Сторона стремится применять пункт 1 в отношении политики и законодательства.]

Приложение IV

Подготовлено Рабочей группой на основе предложения, сформулированного делегациями Италии, Польши, Соединенного Королевства, Швейцарии, ЭКОТЕРРА и другими делегациями

Пересмотренная статья 4, включающая в себя пересмотренную статью 10 и соответствующие положения статьи 13 [пункты 3 и 4]:

Статья 4

УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ, ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

1. Каждая Сторона обеспечивает заблаговременное, своевременное и эффективное участие общественности - при возможности использования [всех] вариантов - в процедурах стратегической экологической оценки [планов и программ]. (Пункт 1 бывшей статьи 4)
2. Каждая Сторона, используя электронные или иные соответствующие средства, обеспечивает своевременное предоставление общественности проекта [юридического акта,] плана или программы и доклада о состоянии окружающей среды. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы общественность, указываемая в пункте 4, и органы, указываемые в пункте 5, имели возможность выразить по ним свое мнение в разумные сроки. (Пункт 2 бывшей статьи 4)
3. [[В соответствующей мере] Стороны стремятся обеспечить возможности для участия общественности на стадии [стадиях] определения необходимости [и определения сферы охвата] стратегической экологической оценки.] (Пункт 3 бывшей статьи 4)
4. Каждая Сторона выявляет круг заинтересованной общественности, которая определяется в пункте 13 статьи 2, для целей пункта 1, включая соответствующие неправительственные организации. (Пункт 4 бывшей статьи 13).
5. Каждая Сторона назначает, для проведения консультаций с ними, соответствующие органы, которых в силу специфики их природоохранных или здравоохранительных функций могут интересовать последствия выполнения [юридического акта,] плана или программы для окружающей среды, в том числе для здоровья населения. (Пункт 3 бывшей статьи 13).

6. Каждая Сторона определяет конкретные меры по своевременному информированию и консультированию общественности, о которой говорится в пункте 4, и каждая Сторона определяет органы, о которых говорится в пункте 5. [Для этой цели каждая Сторона обеспечивает в соответствующей степени учет элементов, перечисленных в приложении Па.] [Для этой цели каждая Сторона представляет информацию, перечисленную в приложении Па.]

7. [Каждая Сторона требует от компетентных государственных органов обеспечить заинтересованной общественности доступ для изучения ко всей информации, которая относится к упоминаемой в этой статье процедуре принятия стратегических решений и имеется в распоряжении на момент осуществления процедуры участия общественности, на бесплатной основе и сразу после ее появления] (Пункт 4 бывшей статьи 4).

Приложение V

Предложения по пересмотру статьи 4 (включенной в приложение IV выше), сформулированные Казахстаном и четырьмя другими новыми независимыми государствами

Статья 4

УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ, ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

1. Каждая Сторона обеспечивает заблаговременное, своевременное и эффективное участие общественности - при возможности использования [всех] вариантов - на всех стадиях процедур стратегической экологической оценки, когда такие стадии существуют. (Пункт 1 бывшей статьи 4).
2. Каждая Сторона, используя электронные или иные соответствующие средства, обеспечивает своевременное предоставление общественности проекта программы и доклада о состоянии окружающей среды.
3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы общественность и органы, указанные в пункте 6, имели возможность выразить по ним свое мнение в разумные сроки. (Пункт 2 бывшей статьи 4).
4. [В соответствующей мере] Стороны стремятся обеспечить возможности для участия общественности на стадии [стадиях] определения необходимости [и определения сферы охвата] стратегической экологической оценки. (Пункт 3 бывшей статьи 4).
5. Каждая Сторона выявляет ~~[круг заинтересованной общественности, которая определяется в пункте X статьи 2 для целей пункта 1, включая]~~ соответствующие неправительственные организации. (Пункт 4 бывшей статьи 13).
6. Каждая Сторона назначает для проведения консультаций с ними соответствующие органы, которых в силу специфики их природоохранных или здравоохранительных функций могут интересовать последствия выполнения [юридического акта,] плана или программы для окружающей среды и здоровья населения. (Пункт 3 бывшей статьи 13).
7. Каждая Сторона определяет подробные меры по информированию и консультированию общественности ~~[указываемой в пункте 4]~~ и органы, указанные в пункте 6.

[Для этой цели каждая Сторона обеспечивает в соответствующей степени учет элементов, перечисленных в приложении Па.]

[Для этой цели каждая Сторона представляет информацию, перечисленную в приложении Па.] (Бывшая новая статья 10).

8. [Каждая Сторона требует от компетентных государственных органов обеспечить [заинтересованной] общественности доступ для изучения ко всей информации, которая относится к упоминаемой в этой статье процедуре принятия стратегических решений и имеется в распоряжении на момент осуществления процедуры участия общественности, на бесплатной основе и сразу после ее появления.] (Пункт 4 бывшей статьи 4).

Приложение VI

Предложение делегации Италии

Статья 3

Включить в статью 3 следующий дополнительный пункт:

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[10. Положения настоящего Протокола применяются без ущерба для Конвенции ЕЭК ООН о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.]

Приложение VII

Замечания делегации Германии по докладу о работе четвертой сессии и по обновленному варианту проекта

I. ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

1. Пункт 8 - Вопросы о здоровье населения:

В докладе упоминается предложение делегации Чешской Республики об объединении понятий "эксперты в области общественного здравоохранения" и "орган здравоохранения". Вместе с тем несколько делегаций также предложили исключить определение понятий "орган здравоохранения", поскольку для этих целей достаточно определения "государственного органа", содержащегося в пункте 9 статьи 2, и принципа, отраженного в пункте 3 статьи 13. Это предложение не было отражено в докладе. Доклад должен содержать оба эти предложения или же не должен содержать ни одно из них.

2. Приложение II - статья 4:

Фраза "во всех стадиях СЭО, когда такие стадии существуют" не была включена в письменное предложение и никак не обсуждалась в ходе пленарного заседания. Поэтому ее пока следует исключить.

3. Приложение III - статья 7:

Текст приложения III к докладу не в полной степени соответствует результатам обсуждений и положениям проекта доклада, который был распространен в последний день совещания:

а) фраза "при инициировании плана и программы" была предложена делегацией Чешской Республики, однако это предложение не получило какой-либо поддержки;

б) слова "и общественностью" и "которые имеют право формулировать замечания", содержащиеся в пункте 1 статьи 7, а также слова "и чтобы обеспечивался учет замечаний в соответствии с пунктом 1", содержащиеся в пункте 2 статьи 7, были предложены делегацией Казахстана. Однако эти предложения не получили какой-либо дальнейшей поддержки со стороны государств, которые могут подписать протокол - более того, против них решительно выступила Комиссия Европейских сообществ и другие делегации.

Что касается правил процедуры (пункт 17 проекта доклада), то тексты, содержащиеся в подпунктах а) и б) выше, следует включать не в приложение, а в сам доклад в качестве предложений делегации Казахстана (подпункт б)) и делегации Чешской Республики (подпункт а)), которые не получили какой-либо поддержки со стороны других делегаций.

II. ОБНОВЛЕННЫЙ ВАРИАНТ ПРОЕКТА

На четвертой сессии было решено поместить пункт 3 статьи 11 в квадратные скобки и добавить в качестве альтернативы текст пункта 3 новой статьи 4 в квадратных скобках в проект статьи 11.
